



BUITENGEWONE
OFFISIËLE KOERANT

van Suidwes-Afrika.

Uitgegeef op gesag.

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

of South West Africa.

Published by Authority.

6 d

Saterdag, 21 Maart 1931.

WINDHOEK

Saturday, 21st March, 1931.

No. 410

INHOUD.

| Proklamasie — | Bladsy |
|------------------------------------------------------------------|--------|
| No. 12. Die Dranklisensiewet Wysigingsproklamasie 1931 | 7178 |

CONTENTS.

| Proclamation — | Page |
|-------------------------------------------------------------------------|------|
| No. 12. The Liquor Licensing Law Amendment Proclamation, 1931 | 7178 |

Die volgende Ontwerpordonnansies, wat gedurende die Derde Sessie van die Tweede Wetgewende Vergadering voorgelê sal word, word vir algemene informasie gepubliseer.

H. P. SMIT,
Sekretaris vir Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

| | |
|---------------------------------------------------|------|
| Die Waterordonnansie 1931 | 7178 |
| Veesiektes (Wysigings) Ordonnansie 1931 | 7185 |

The following Draft Ordinances, which will be introduced during the Third Session of the Second Legislative Assembly are published for general information.

H. P. SMIT,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

| | |
|---------------------------------------------------------|------|
| The Water Ordinance, 1931 | 7178 |
| Diseases of Stock (Amendment) Ordinance, 1931 | 7185 |

PROKLAMASIE

DEUR SY EDELE ALBERTUS JOHANNES WERTH,
ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 12 van 1931.]

NADEMAAL dit wenslik is om voorsiening te maak dat die belasting op bier verkoop kragtens 'n kleinhandel-dranklisensie of 'n klublensie na die een-en-dertigste dag van Maart 1931 en totdat die Wetgewende Vergadering by Ordonnansie of andersins mag bepaal betaalbaar sal wees teen die tarief vasgestel by artikel vyf van "De Drank Licentie Proklamasie 1920" (Proklamasie No. 6 van 1920) gelees met die Tweede Bylae van daardie Proklamasie, soos gewysig by artikel ses van "De Drank Licentie Proklamasie Verdere Wijziging Proklamasie 1923" (Proklamasie No. 7 van 1923), en soos verder gewysig by artikel twee van "De Dranklicentie Verdere Wijzigingsproklamasie 1924" (Proklamasie No. 18 van 1924);

SO IS DIT dat ek, op grond van en kragtens die bevoegdhede my verleen, hierby proklameer, verklaar en bekend maak as volg:—

1. Artikel twee van die Dranklisensie Wysigingsordonnansie 1930 (Ordonnansie No. 7 van 1930) word hierby gewysig deur die toevoeging aan die end daarvan van die woorde "na watter datum die Tweede Bylae van "De Drank Licentie Proklamasie 1920" (Proklamasie No. 6 van 1920), soos by artikel ses van "De Dranklicentie Proklamasie Verdere Wijziging Proklamasie 1923" (Proklamasie No. 7 van 1923) en artikel twee van "De Dranklicentie Verdere Wijzigingsproklamasie 1924" (Proklamasie No. 18 van 1924) gewysig, sal staan."

2. Hierdie Proklamasie kan aangehaal word as die Dranklisensiewet Wysigingsproklamasie 1931 en moet as een gelees word met "De Drank Licentie Proklamasie 1920" (Proklamasie No. 6 van 1920), soos gewysig by "De Dranklicentie Wijzigings Proklamasie 1920" (Proklamasie No. 71 van 1920), "De Drank Licentie Verdere Wijzigings Proklamasie 1921" (Proklamasie No. 48 van 1921), "De Drank Licentie Proklamasie Verdere Wijziging Proklamasie 1923" (Proklamasie No. 7 van 1923), "De Dranklicentie Wijzigings Verdere Wijzigingsproklamasie 1923" (Proklamasie No. 27 van 1923), "De Dranklicentie Verdere Wijzigingsproklamasie 1924" (Proklamasie No. 18 van 1924), "De Dranklicentie Wijziging Verdere Wijzigingsproklamasie 1924" (Proklamasie No. 25 van 1924), die Dranklisensiewet Wysigingsordonnansie 1927 (Ordonnansie No. 3 van 1927) en die Dranklisensiewet Wysigingsordonnansie 1930 (Ordonnansie No. 7 van 1930).

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my handtekening en seël te Kaapstad op hierdie vierde dag van Maart 1931.

A. J. WERTH,
Administrateur.

PROCLAMATION

BY HIS HONOUR ALBERTUS JOHANNES WERTH, ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 12 of 1931.]

WHEREAS it is expedient to provide that after the thirty-first day of March, 1931, and until the Legislative Assembly may by Ordinance otherwise determine, the tax on beer sold under a retail liquor licence or a club licence shall be payable at the rate fixed by section five of the Liquor Licensing Proclamation, 1920 (Proclamation No. 6 of 1920), read with the Second Schedule to that Proclamation, as amended by section six of the Liquor Licensing Proclamation Further Amendment Proclamation, 1923 (Proclamation No. 7 of 1923), and as further amended by section two of the Liquor Licensing Further Amendment Proclamation, 1924 (Proclamation No. 18 of 1924);

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. Section two of the Liquor Licensing Amendment Ordinance, 1930 (Ordinance No. 7 of 1930), is hereby amended by the addition at the end thereof of the words "after which date the Second Schedule to the Liquor Licensing Proclamation, 1920 (Proclamation No. 6 of 1920) shall stand as amended by section six of the Liquor Licensing Proclamation Further Amendment Proclamation, 1923 (Proclamation No. 7 of 1923), and section two of the Liquor Licensing Further Amendment Proclamation, 1924 (Proclamation No. 18 of 1924)".

2. This Proclamation may be cited as the Liquor Licensing Law Amendment Proclamation, 1931, and shall be read as one with the Liquor Licensing Proclamation, 1920 (Proclamation No. 6 of 1920), as amended by the Liquor Licensing Amendment Proclamation, 1920 (Proclamation No. 71 of 1920), the Liquor Licensing Further Amendment Proclamation, 1921 (Proclamation No. 48 of 1921), the Liquor Licensing Proclamation Further Amendment Proclamation, 1923 (Proclamation No. 7 of 1923), the Liquor Licensing Amendment Further Amendment Proclamation, 1923 (Proclamation No. 27 of 1923), the Liquor Licensing Further Amendment Proclamation, 1924 (Proclamation No. 18 of 1924), the Liquor Licensing Amendment Further Amendment Proclamation, 1924 (Proclamation No. 25 of 1924), the Liquor Licensing Law Amendment Ordinance, 1927 (Ordinance No. 3 of 1927), and the Liquor Licensing Amendment Ordinance, 1930 (Ordinance No. 7 of 1930).

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Cape Town on this fourth day of March, 1931.

A. J. WERTH,
Administrator.

Wysiging van Artikel twee van Ordonnansie No. 7 van 1930.

Kort titel.

Amendment of section two of Ordinance No. 7 of 1930.

Short Title.

ONTWERPORDONNANSIE

Om die wette betreffende die afleiding, bewaring en gebruik van water te wysig.

DIT WORD VERORDEN deur die Wetgewende Vergadering vir die Gebied Suidwes-Afrika met die toestemming van die Goewerneur-Generaal, vir sover sodanige toestemming benodig is, wat vooraf verkry is deur boodskap van die Administrateur ooreenkomstig die bepalinge van artikel ses-en-twintig van "De Zuidwest-Afrika Konstitusie Wet 1925" van die Parlement van die Unie van Suid-Afrika aan die Wetgewende Vergadering meegedeel is, as volg:—

1. "De Artesies Water Kontrole Proklamasie 1921" (Proklamasie No. 49 van 1921) en so veel van "De Besproeiings- en Waterbewarings Wet 1912" (Wet No. 8 van 1912) van die Parlement van die Unie van Suid-Afrika, as in hierdie Gebied van krag mag wees kragtens artikel een van "De Rechtsbedeling Proklamasie 1919" (Proklamasie No. 21 van 1919) word hierby herroep.

2. In hierdie Ordonnansie, tensy onbestaanbaar met die samehang,

beteken "volmag" 'n magtiging om werke kragtens hierdie Ordonnansie aan te lê;

beteken "begrensdde water" water in 'n fontein, natuurlike meer, pan, holte, vlei of moeras, waarvan die grense geheelal binne die grense van die grond deur enige eienaar besit is, en wat die grense van die voornoemde grond nie sny of daaraan grens met en waarheen of waarvan geen water buite die grense van die voor-

DRAFT ORDINANCE

To amend the Laws relating to the Diversion, Storage and Use, of water.

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa, with the consent of the Governor-General, in so far as such consent is necessary, previously obtained and communicated to the Legislative Assembly by message from the Administrator in accordance with the provisions of section twenty-six of the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925), of the Parliament of the Union of South Africa, as follows:—

1. The Artesian Water Control Proclamation, 1921 (Proclamation No. 49 of 1921), and so much of the Irrigation and Conservation of Waters Act, 1912 (Act No. 8 of 1912), of the Parliament of the Union of South Africa, as may be in force in this Territory by virtue of section one of the Administration of Justice Proclamation, 1919 (Proclamation No. 21 of 1919), are hereby repealed.

2. In this Ordinance, unless inconsistent with the context—"authorisation" means an authorisation to construct works under this Ordinance;

"bounded water" means water in a spring, natural lake, pan, depression, vlei or swamp, the boundaries of which are wholly within the boundaries of the land owned by any one owner and do not cross or abut against the boundaries of the said land and to or from which no water flows beyond the boundaries of the said land,

Herroeping.

Woordbepaling.

Repeal.

Interpretation of terms.

noemde grond, hetsy bestendig of met tussenpose, loop nie. Die uitdrukking sluit ondergrondse water in waarvan die onttrekking op 'n punt binne die grense van die grond, deur enige enkele eienaar besit, volgens die sienswyse van die Waterraad, die stroming, stand of lewering van bogronde of ondergrondse water buite die grense van die voornoemde grond sal aantass nie;

beteken "besproeiing" die praktyk om te veroorsaak dat water op die oppervlakte van grond loop of dat dit daaroor of daaronder vir landboudoeleindes versprei;

beteken "lisensie" die dokument, wat 'n waterreg verleen;

beteken "lisensiehouer" die houer van 'n lisensie, uitgereik kragtens hierdie Ordonnansie;

beteken "operateur" enige persoon, wat op grond van 'n volmag gemagtig is om werke kragtens hierdie Ordonnansie aan te lê of om water op grond van 'n lisensie af te lei, te onttrek of te gebruik;

beteken "eienaar" met betrekking tot grond die persoon, by wie die eiendomsreg op die grond berus, en omvat—

(a) enige persoon, aan wie grond toegeken is in ooreenstemming met die bepalings van enige wet, wat die Administrateur magtig om grond toe te ken onder die belofte van eiendomstietel, mits die ontvanger aan sekere voorgeskrywe voorwaardes voldoen het;

(b) die wettelike verteenwoordiger van 'n eienaar (soos hierin bepaal), wat oorlede is, insolvent geword het of minderjarig, kranksinnig of andersins regtens onbekwaam is, en die likwidateur van 'n maatskappy, wat die grond besit;

beteken "voorgeskrywe" voorgeskrywe kragtens die bepalings van hierdie Ordonnansie of van enige kennisgewing of order uitgevaardig kragtens hierdie Ordonnansie;

beteken "beskermd gebied" 'n gebied, wat by proklamasie uitgevaardig deur die Administrateur verklaar is 'n beskermd gebied vir die doeleindes van hierdie Ordonnansie te wees;

beteken "regulasies" regulasies vasgestel ingevolge hierdie Ordonnansie;

beteken "fontein" water, wat van benede die oppervlakte van die grond opkom;

beteken "stroom" die water bevat in 'n waterloop en sluit 'n rivier in;

sluit "hierdie Ordonnansie" die regulasies in;

beteken "onbegrense water" water in 'n fontein, stroom, natuurlike meer, pan, holte, vlei of moeras, waarvan die grense aan die grense van grond, wat deur enige enkele eienaar besit is, grens of wat hom buite sodanige grense uitstrekk, en omvat die water in 'n fontein, stroom, natuurlike meer, pan, holte, vlei of moeras, waarvan die grense geheel en al binne die grense van die grond, deur enige enkele eienaar besit, maar waarheen of vanwaar water buite die grense van die voormelde grond, hetsy bestendig of in tussenpose, loop. Die uitdrukking sluit al die water in wat natuurlik loop, hetsy bo of onder die grond, hetsy bestendig of in tussenpose, tot by of buite die grense van die grond, wat deur enige enkele eienaar besit is. Die uitdrukking sluit ook in al die artesiëse waters en al die ondergrondse waters, waarvan die onttrekking op 'n punt binne die grense van die grond, wat deur enige enkele eienaar besit is, volgens die sienswyse van die Waterraad die stroming, stand en lewering van bogronde of ondergrondse water buite die grense van die voormelde grond sal aantass;

beteken "Waterraad" die Waterraad ingestel kragtens hierdie Ordonnansie;

beteken "waterloop" 'n natuurlike bedding of holte, waarin water, hetsy bestendig of in tussenpose, loop;

beteken "waterreg" die reg om water af te lei, te onttrek, te belemmer, te bewaar of te gebruik, of om grond, wat kragtens 'n lisensie onder hierdie Ordonnansie toegeken en besit is, te dreineer, en omvat die reg om werke, kragtens hierdie Ordonnansie bewillig, vir die doeleindes van die lisensie aan te lê en in stand te hou;

beteken "werke" enige bou, apparaat, toestel, meganisme of ding om water te vervoer, te lei, te hef, af te lei, te belemmer, te voorsien, of te gebruik, uitgesonderd handgereedskappe of sodanige ander toestelle as deur regulasie nader bepaal mag word.

In hierdie Ordonnansie word van water gesê dat dit vir "huishoudelike doeleindes" gebruik word, as dit vir huishoudelike en sanitêre doeleindes, die watergee en dip van vee en die essensiële benodighede van sodanige boerdery-werksaamhede, wat nie van 'n industriële aard is nie, gebruik word, en dat dit vir "kleiner besproeiingsdoeleindes" gebruik word, as dit vir die besproeiing van grond gebruik word, wat vir vrugteboorde, tuine, kwekerie of ander benodighede in verband met boerdery-werksaamhede van hoogstens een hektaar in omvang gebruik word.

3. (1) Al die water, hetsy dit op die oppervlakte van die grond of onder die grond gevind word, of in 'n waterloop of fontein loop of in 'n natuurlike meer, pan, holte, vlei of moeras bevat is, onverskillig of aanhoudend, bestendig of in tussenpose, word hierby verklaar die eiendom van die Administrasie te wees, en sy kontrole berus hierby by die Administrateur, onderhewig aan die bepalings van hierdie Ordonnansie.

whether continuously or intermittently. The expression includes underground water, the abstraction of which at a point within the boundaries of the land owned by any one owner will, in the opinion of the Water Board, not affect the flow, level or yield of surface or underground water beyond the boundaries of the said land;

"irrigation" means the practice of causing water to flow upon or spread over or under the surface of land for agricultural purposes;

"licence" means the document conveying a water right;

"licensee" means the holder of a licence issued under this Ordinance;

"operator" means any person authorised to construct works under this Ordinance by authorisation or to divert, abstract or use water by licence;

"owner" in relation to land means the person in whom is vested the dominium in the land, and includes—

(a) any person to whom any land has been allotted in accordance with the provisions of any law empowering the Administrator to allot lands upon the promise of title subject to the fulfilment by the allottee of prescribed conditions; and

(b) the legal representative of an owner (as herein defined) who has died, become insolvent, is a minor, is of unsound mind, or is otherwise under disability, and the liquidator of a company owning the land;

"prescribed" means prescribed under the provisions of this Ordinance, or of any notice or order issued under this Ordinance;

"protected area" means an area which has been declared to be a protected area for the purposes of this Ordinance by proclamation issued by the Administrator;

"regulations" means regulations made under this Ordinance;

"spring" means water emerging from beneath the surface of the ground;

"stream" means the water contained in a watercourse, and includes a river;

"this Ordinance" includes the regulations;

"unbounded water" means water in a spring, stream, natural lake, pan, depression, vlei or swamp, the boundaries of which abut against or extend beyond the boundaries of the land owned by any one owner, and includes the water in a spring, stream, natural lake, pan, depression, vlei or swamp, the boundaries of which are wholly within the boundaries of the land owned by any one owner but to or from which water flows beyond the boundaries of the said land, whether continuously or intermittently. The expression includes all water which flows naturally, whether above ground or underground, whether continuously or intermittently, to or beyond the boundaries of the land owned by any one owner. The expression also includes all artesian waters, and all underground waters the abstraction of which at a point within the boundaries of the land owned by any one owner will, in the opinion of the Water Board, affect the flow, level or yield of surface or underground water beyond the boundaries of the said land;

"Water Board" means the Water Board established under this Ordinance;

"watercourse" means a natural channel or depression in which water flows, either continuously or intermittently;

"water right" means the right to divert, abstract, obstruct, store or use water or to drain lands, as granted and held by licence under this Ordinance, and includes the right to construct and maintain works authorised under this Ordinance for the purposes of the licence;

"works" means any structure, apparatus, contrivance, device or thing, for carrying, conducting, lifting, diverting, obstructing, providing or utilising water, excepting hand utensils or such other contrivances as may be specified by regulation.

In this Ordinance, water is said to be used for "domestic purpose" when it is used for household and sanitary purposes, the watering and dipping of stock, and the essential requirements of such farming operations as are not of an industrial nature, and to be used for "minor irrigation purpose" when it is used for the irrigation of land used for orchards, gardens, nurseries or other requirements in connection with farming operations, not exceeding one hectare in area.

3. (1) All water, whether found on the surface of the ground or underground, whether flowing in a watercourse or spring or contained in a natural lake, pan, depression, vlei or swamp, whether perennial, continuous or intermittent, is hereby declared to be the property of the Administration, and its control is hereby vested in the Administrator, subject to the provisions of this Ordinance.

Water declared the property of the Administration and its control and the right to its use vested in the Administrator.

Water verklaar die eiendom van die Administrasie te wees, en sy kontrole en die reg op sy gebruik berus by die Administrateur.

Instelling van 'n
Waterraad.

(2) Die reg op die gebruik van al die water word hierby verklaar by die Administrateur te berus; en niemand mag water aflei, onttrek, belemmer of gebruik nie, anders as ooreenkomstig die bepalings van hierdie Ordonnansie.

4. (1) Vir die doel om die bepalings van hierdie Ordonnansie uit te voer word 'n Waterraad deur die Administrateur ingestel.

(2) Die Direkteur van Werke is die Voorsitter van die Waterraad en die volgende persone is lid daarvan, n.l.:—

- (a) 'n gekwalifiseerde ingenieur in die staatsdiens deur die Administrateur te word benoem;
- (b) die Prokureur-Generaal;
- (c) die Landmeter-Generaal

en twee verteenwoordigers van die publiek, wat van tyd tot tyd deur die Administrateur by kennisgewing in die *Offisiële Koerant* benoem moet word:

Met die verstande dat in die geval van afwesigheid of onbekwaamheid om by te woon, die Voorsitter en enige van die amptenare ingesluit in die bostaande paragrawe (a), (b) en (c), deur 'n plaasvervanger verteenwoordig kan word:

Met die verstande ook dat die Administrateur vir die doel om 'n besonder bepaalde geval te behandel, en op aanbeveling van die Waterraad, tydelik 'n sewende lid kan benoem, wat gekies moet word weens sy spesiale kennis, en wat die vol bevoegdheids van 'n gewone lid ten opsigte van die verrigtings van die Raad met betrekking tot daardie saak moet hê.

3. Die Waterraad kom op sodanige tye en plekke byeen as die Voorsitter mag bepaal, maar vergader gewoonlik in Windhoek.

(4) Die bevoegdheids, pligte en verpligtings van die Waterraad kan te enige tyd uitgeoefen word deur 'n kworum daarvan, bestaande uit nie minder as die helfte van die ledetal nie.

(5) Op enige vergadering van die Waterraad presideer die Voorsitter, en in sy afwesigheid ageer sy plaasvervanger as Voorsitter, en in die geval van afwesigheid van die Voorsitter en sy plaasvervanger kies die Raad een van die lede as Voorsitter.

(6) Die ingenieur genoem in paragraaf (a) van onderartikel (2) en die twee verteenwoordigers van die publiek genoem in daardie onderartikel bly in hulle amp solank as dit die Administrateur behaag.

(7) Die Voorsitter, wat op 'n vergadering presideer, het in die geval van 'n staking van stemme 'n tweede of beslissende stem.

(8) Geen lid van die Raad is geoorloof om ten opsigte van enige saak te stem nie, waarin hy 'n belang, geldelike of andersins, mag hê.

(9) Die Raad kan van tyd tot tyd reëls, wat nie onbestaanbaar met hierdie Ordonnansie is nie, vasstel, om sy prosedure te reël.

(10) Die uitvoeringswerk en benodighede van die Waterraad moet verrig word deur sodanige ingenieurs, landmeters, inspekteurs en klerke of ander staf van die Departement as spesiaal vir die doel van die uitvoering van hierdie Ordonnansie benoem mag word, en deur sodanige ander persone as die Administrateur mag benoem.

(11) Daar moet sodanige hidrografiese opmetings en ondersoek gedoen word, as wat sal verseker dat genoegsame kennis verkry word aangaande die veranderinge in die stroming van water, die veranderinge in die stand van bo- en ondergrondse water, die hoeveelhede water beskikbaar, die waarskynlike toekomstige behoefte aan water en enige ander toepaslike gegewens, om die Waterraad in staat te stel om die waterregte billik en in die beste belange van die Gebied te verdeel, en om sodanige bewarings te maak as in die toekoms vir openbare doeleindes en aplikasies vir waterregte benodig mag wees, asook om te verseker dat die benodighede vir huishoudelike doeleindes genoegsaam beskerm is.

(12) Enige van die bevoegdheids, pligte of verpligtings, wat kragtens hierdie Ordonnansie by die Waterraad berus, behalwe die bevoegdheid om waterregte, servitute of lisensies te verleen, te verander of te kanselleer, kan by besluit van die Waterraad deur die Waterraad verwys word na die Voorsitter daarvan.

5. Die funksies van die Waterraad is—

- (a) om ten behoeve van die Administrateur, met inagneming van die bepalings van hierdie Ordonnansie, die kontrole van water uit te oefen;
- (b) om waterregte te verleen, te wysig, op te skort en te eindig, en om te dien einde lisensies en volmagte uit te reik, te verander, op te skort en te kanselleer, en om regte, by of kragtens hierdie Ordonnansie verleen, ooreenkomstig hierdie Ordonnansie te belet, op te skort of te verminder;
- (c) om aplikasies vir servitute aan te neem, wat redelikerwys nodig is om waterregte op doeltreffende en gerieflike wyse uit te oefen;
- (d) om sodanige stappe te doen, deur die toevlug te neem tot geregshoue of deur summiere handeling in ooreenstemming met die bepalings van hierdie Ordonnansie, as hy doeltreffend ag om gehoorsaamheid ten opsigte van sy besluite af te dwing:

Met die verstande dat die Waterraad in enige geval, waarin die publieke belang sy insiens nie sy tussenkoms vereis nie, die afdwing van gehoorsaamheid ten opsigte van sy besluite aan die persone kan oorlaat, wat in sodanige afdwinging belang het;

Funksies van
Waterraad.

(2) The right to the use of all water is hereby declared to be vested in the Administrator; and no person shall divert, abstract, obstruct or use water otherwise than under the provisions of this Ordinance.

4. (1) For the purpose of carrying out the provisions of this Ordinance, a Water Board shall be established by the Administrator.

(2) The Director of Works shall be Chairman of the Water Board, and the members thereof shall be the following persons, viz:—

- (a) A qualified engineer in the Public Service to be appointed by the Administrator;
- (b) The Attorney-General;
- (c) The Surveyor-General,

and two representatives of the public, who shall be appointed from time to time by the Administrator by notice in the *Gazette*:

Provided that, in the case of absence or inability to attend, the Chairman and any of the officers included in paragraphs (a), (b) and (c) above may be represented by a deputy.

Provided also that the Administrator may, for the purpose of dealing with a particular specified case, and on the recommendation of the Water Board, temporarily appoint a seventh member, who shall be selected for his special knowledge and who shall have the full powers of an ordinary member in the proceedings of the Board relating to that case.

(3) The Water Board shall meet at such times and places as the Chairman shall direct, but shall ordinarily meet in Windhoek.

(4) The powers, duties, and obligations of the Water Board may, at any time, be exercised by a quorum thereof consisting of not less than half the number of members.

(5) At any meeting of the Water Board the Chairman shall preside, and in his absence his deputy shall act as Chairman, and in the case of the absence of the Chairman and his deputy, the Board shall elect one of the members as Chairman.

(6) The engineer referred to in paragraph (a) of sub-section (2) and the two representatives of the public referred to in that sub-section shall hold office during the Administrator's pleasure.

(7) The Chairman presiding at a meeting shall, in the event of an equal division of votes, have a second or casting vote.

(8) No member of the Board shall be allowed to vote on any matter in which he may have an interest, pecuniary or otherwise.

(9) The Board may from time to time make rules regulating its procedure, not inconsistent with this Ordinance.

(10) The executive work and requirements of the Water Board shall be carried out by such engineers, surveyors, inspectors and clerks or other staff of the Department as may be specially appointed for the purpose of the administration of this Ordinance and by such other persons as the Administrator may appoint.

(11) There shall be made such hydrographic surveys and investigations as will ensure that adequate knowledge is secured regarding the variations in the flow of water, the variations in the level of surface and underground water, the quantities of water available, the probable future demands for water and any other relevant data, to enable the Water Board to apportion water rights equitably and in the best interests of the Territory, and to make such reservations as may be required in the future for public purposes and application for water rights, as well as to ensure that requirements for domestic purpose are adequately protected.

(12) Any of the powers, duties, or obligations vested by this Ordinance in the Water Board, except the power to grant, alter or cancel water rights, servitudes or licences may, by resolution of the Water Board be deputed by the Water Board to the Chairman thereof.

5. The functions of the Water Board shall be—

- (a) to exercise on behalf of the Administrator, subject to the provisions of this Ordinance, the control of water;
- (b) to grant, modify, suspend and terminate water rights, and to that end to issue, alter, suspend and cancel licences and authorisations, and prohibit, suspend or reduce, in accordance with this Ordinance, rights conferred by or under this Ordinance;
- (c) to grant applications for servitudes reasonably necessary for effectively and conveniently exercising water rights;
- (d) to take such steps, by recourse to courts of justice or by summary action in accordance with the provisions of this Ordinance, as it considers expedient to enforce obedience to its decisions:

Provided that the Water Board may, in any case in which in its opinion the public interest does not demand its intervention, leave the enforcement of obedience to its decisions to the persons interested in such enforcement;

Establishment of
Water Board.

Functions of
Water Board.

- (e) om notule van al sy verrigtings te hou;
- (f) om die Administrateur van raad te dien aangaande al die kwessies in verband met die waterbronne van die Gebied;
- (g) om in die algemeen al die pligte te vervul en al die bevoegdhede uit te oefen, wat by hierdie Ordonnansie op hom gelê en aan hom verleen is, of wat redelikerwys diensbaar aan of bykomend by die vervulling van sodanige pligte of die uitoefening van sodanige bevoegdhede is.

- (e) to keep records of all its proceedings;
- (f) to advise the Administrator upon all questions connected with the water resources of the Territory;
- (g) generally, to perform all duties and exercise all powers imposed and conferred upon it by this Ordinance, or reasonably ancillary or incidental to the performance of such duties or the exercise of such powers.

Beginsels vir leiding van die Waterraad.

6. (1) Applikasies vir waterregte vir dieselfde doel of vir verskillende doeleindes, of in verband met dieselfde of verskillende ontwerpe, applikasies vir volmagte om werke aan te lê of vir serwitute, en applikasies vir die wysiging of kanselering van regte moet deur die Waterraad in ooreenstemming van regte word al na die omstandighede van elke geval.

6. (1) Applications for water rights for the same purpose or for different purposes, or in connection with the same or different projects, applications for authorisations to construct works or for servitudes, and applications for the modification or cancellation of rights, shall receive consideration by the Water Board according to the circumstances of each case.

Principles for the guidance of the Water Board.

(2) By die uitoefening van sy funksies moet die Waterraad 'n billike verdeling van water beoog, en behoort rekening hou met die voordelige en doelmatige gebruik van water, en moet hy die ontwikkeling van die waterbronne van die Gebied in die beste belange van die Gebied beoog.

(2) In performing its functions, the Water Board shall aim at an equitable distribution of water, having due regard to the most beneficial and efficient use of water, and shall aim at the development of the water resources of the Territory in the best interests of the Territory.

(3) Die gebruik van water vir huishoudelike doeleindes moet die voorkeur van die Waterraad kry bo die gebruik van water vir enige ander doel.

(3) The use of water for domestic purpose shall receive preference from the Water Board over the use of water for any other purpose.

Benoeming van Distrikswaterraad.

7. (1) Die Administrateur kan, na oorleg met die Waterraad, 'n Distrikswaterraad benoem om behulpsaam te wees by die uitvoering van die Ordonnansie in enige kring van die Gebied.

7. (1) The Administrator may, after consultation with the Water Board, appoint District Water Boards to assist in the administration of this Ordinance in any areas of the Territory.

Appointment of District Water Boards.

(2) Die samestelling, lidmaatskap, voorsitterskap, vergaderings, pligte, bevoegdhede en werkkringe van 'n Distrikswaterraad is soos by regulasie bepaal.

(2) The constitution, membership, chairmanship, meetings, duties, powers and areas of operation of a District Water Board shall be as provided by regulation.

(3) 'n Distrikswaterraad moet die Waterraad van raad dien in sake die verlening van waterregte of die verandering of kanselering daarvan in enige gedeelte van sy kring.

(3) A District Water Board shall be advisory to the Water Board on matters pertaining to the grant of water rights or the alteration or cancellation thereof in any part of its area.

(4) Die Administrateur kan, na oorleg met die Waterraad, enige plaaslike bestuur of liggaam van persone met hulle toestemming benoem om binne enige kring sodanige van die pligte en bevoegdhede van 'n Distrikswaterraad uit te oefen as hy mag besluit.

(4) The Administrator may, after consultation with the Water Board, appoint any local authority or body of persons, with their concurrence, to exercise within any area such of the duties and powers of a District Water Board as he may decide.

Wanneer lisensie nodig is.

8. In al die gevalle, behalwe diegene waarvoor voorsiening gemaak is by artikel *nege*, soos gelees met artikel *tien*, of artikel *elf*, is 'n lisensie nodig vir die aflei, onttrek of gebruik van water.

8. In all cases other than those provided for by section *nine*, as read with section *ten*, or section *eleven* a licence is required for the diversion, abstraction or use of water.

When licence is required.

Die afleiding, onttrekking of gebruik van water, behalwe in ooreenstemming met hierdie Ordonnansie, sonder of voor die verkryging van 'n lisensie, is 'n oortreding.

The diversion, abstraction or use of water, except in accordance with this Ordinance, without or prior to the receipt of a licence, shall be an offence.

Wanneer lisensie nie nodig is nie.

9. 'n Lisensie is nie nodig vir die afleiding, onttrekking of gebruik van water in die volgende gevalle nie, n.l.:

9. A licence shall not be required for the diversion, abstraction or use of water in the following cases, viz:—

When licence is not required.

- (a) die doelmatige en redelike gebruik van begrensde water deur 'n grondeienaar op sy grond vir huishoudelike doeleindes of vir enige ander doel;
- (b) die doelmatige en redelike gebruik van onbegrensde water deur 'n grondeienaar vir huishoudelike doeleindes, mits die afleiding, onttrekking of gebruik van die water geskied sonder behulp van werke, of net met behulp van putte en boorgate;
- (c) die doelmatige en redelike gebruik van onbegrensde water deur 'n grondeienaar op sy grond vir huishoudelike doeleindes en kleiner besproeiingsdoeleindes in 'n gebied, wat nie 'n beskermde gebied is, nie, onverskillig of daar werke gebruik word al dan nie;
- (d) die doelmatige en redelike gebruik van onbegrensde water deur 'n grondeienaar op sy grond vir kleiner besproeiingsdoeleindes, mits die afleiding, onttrekking of gebruik van die water sonder behulp van werke, of net met behulp van putte of boorgate geskied, en mits die afleiding, onttrekking of gebruik op generlei wyse met die essensiële behoefte aan water vir huishoudelike doeleindes van ander persone in botsing kom nie.

- (a) the efficient and reasonable use by an owner of land of bounded water on his land for domestic purpose or for any other purpose;
- (b) the efficient and reasonable use by an owner of land of unbounded water for domestic purpose, provided the diversion, abstraction or use of the water is effected without the aid of works, or with the aid of wells and boreholes only;
- (c) the efficient and reasonable use by an owner of land of unbounded water on his land for domestic purpose and minor irrigation purpose in an area which is not a protected area, whether works are employed or not;
- (d) the efficient and reasonable use by an owner of land of unbounded water on his land for minor irrigation purpose, provided the diversion, abstraction or use of the water is effected without the aid of works, or with the aid of wells or boreholes only, and provided the diversion, abstraction or use in no way interferes with the essential requirements of water for domestic purpose of other persons.

Waterraad kan die gebruik van water kragtens artikel *nege* behalwe op grond van 'n lisensie belet.

10. (1) Nieteenstaande die bepalings van artikel *nege* kan die Waterraad gedurende droogte of in tye van nood, na sy absolute goeddunk, die regte by daardie artikel verleen opskort en deur skriftelike bevel van 'n verbruiker verlang dat hy sodanige proporsie van die water na ander verbruikers laat oorloop of dit aan hulle oorgee as aan die Waterraad vir hulle essensiële behoefte vir huishoudelike doeleindes nodig mag blyk; en enige persoon, wat in gebreke bly om enige sodanige bevel van die Waterraad te gehoorsaam is aan 'n oortreding skuldig.

10. (1) Notwithstanding the provisions of section *nine*, the Water Board may during drought or in times of emergency, in its absolute discretion, suspend the rights conferred by that section, and by written order require a user to allow to pass to or surrender to others users such proportion of the water as may appear to the Water Board necessary for their essential requirements for domestic purpose; and any person who fails to obey any such order of the Water Board shall be guilty of an offence.

Water Board may prohibit the use of water under section *nine* except under licence.

(2) Die Waterraad kan, na sy absolute goeddunk, te enige tyd deur skriftelike bevel verlang dat enige persoon, wat kragtens artikel *nege* water aflei, onttrek of gebruik, applikasie maak vir 'n lisensie; en by die verlening van sodanige lisensie kan die Waterraad, as hy van mening is dat dit in die belange van openbare welvaart is om dit te doen, die reg op sodanige afleiding, onttrekking of gebruik wysig of verminder. Enige persoon, wat enige sodanige water, nadat enige sodanige bevel van die Waterraad aan hom bekend gemaak is, aflei, onttrek of gebruik, behalwe kragtens die magtiging deur 'n lisensie, is aan 'n oortreding skuldig.

(2) The Water Board may, in its absolute discretion, at any time by written order require any person diverting, abstracting or using water under section *nine* to apply for a licence, and in granting such licence may, if the Water Board considers it is in the interests of public welfare to do so, amend or curtail the right to such diversion, abstraction or use. Any person who diverts, abstracts or uses any such water after any such order of the Water Board has been made known to him, except under the authority of a licence issued by the Board, shall be guilty of an offence.

Vooraf bestaande regte.

11. (1) Elke persoon, wat onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Ordonnansie die reg het om water af te lei, te onttrek of te gebruik, kan, met inagneming van die bepalings van onderartikel (3) voortgaan om daardie reg uit te oefen sonder lisensie gedurende die tydperk van twee jare, gereken vanaf die datum van sodanige inwerkingtreding.

11. (1) Every person who immediately prior to the commencement of this Ordinance has the right to divert, abstract or use water may, subject to the provisions of sub-section (3), continue to exercise that right without licence during the period of two years reckoned from the date of such commencement.

Pre-existing rights.

(2) Na afloop van daardie tydperk hou die afleiding, onttrekking of gebruik van water onder enige reg van welke aard dan ook op om wettig te wees, behalwe kragtens die magtiging deur 'n lisensie uitgereik deur die Waterraad, of behalwe in ooreenstemming met die bepalings van artikel tien, gelees met artikel elf.

(3) As volgens die mening van die Waterraad die voortgesette afleiding, onttrekking of gebruik van water ooreenkomstig die bepalings van hierdie artikel op onbehoorlike wyse in botsing kom met die belange van ander persone of nie in die beste belange van die Gebied is nie, kan die Waterraad, met inagneming van die bepalings van artikel tien, soos gelees met artikel elf, die voortgesette afleiding, onttrekking of gebruik van sodanige water behalwe op grond van 'n lisensie voor afloop van die voormelde tydperk van twee jare belet.

Reg om water te gebruik kan met kragtens hierdie Ordonnansie verkry word.

12. Na die inwerkingtreding van hierdie Ordonnansie mag geen transport of ander oordrag en geen huurkontrak van grond of enige ander dokument van welke beskrywing dan ook oor grond handelende met inbegrip van enige dokument, wat eiendomstiel verleen of betrekking het op enige prospekterklein of myngebied, enige eiendom of reg of belang of voorreg, uitsluitelik of andersins, ten opsigte van enige water aan enige eienaar oordra of verleen, nie; enige bepaling in enige dokument wat blykbaar enige sodanige eiendom, reg, belang of voorreg aan enige eienaar oordra of verleen is van nul en gener waarde, en geen sodanige eiendom reg, belang of voorreg mag bestaan of verkry word nie of geag word deur enige persoon verkry te wees nie uit hoofde van duur van usansie of andersins, of anders as wat dit kragtens hierdie Ordonnansie verkry of verleen mag word.

Waterregte moet byhorig wees aan grond waarvoor lisensie uitgereik is.

13. (1) Wanneer hy 'n lisensie uitreik, moet die Waterraad so ver doenlik die besonder gedeelte van enige grond of die besonder onderneming, waaraan die waterreg byhorig moet wees, spesifiseer. Daarop is sodanige waterreg, behalwe soos by hierdie Ordonnansie voorsien, byhorig aan sodanige gedeelte van grond of sodanige onderneming, en gaan die waterreg met enige vervreemding, transport of ander beskikking daarvan, onverskillig of deur werking van wet of andersins, oor.

(2) Wanneer die grond of onderneming, waaraan die waterreg byhorig is, getransporteer word of op 'n ander eienaar oorgaan, moet die voormelde lisensie aan die Waterraad oorgegee word vir endossement daarop van die naam van die nuwe eienaar.

(3) As die grond, wat deur die werke aangetas is, en waaraan die waterreg byhorig is, ten opsigte van eiendomsreg verdeel is of op die punt staan om verdeel te word, moet die lisensie aan die Waterraad oorgegee word, en sodanige nuwe lisensie as deur die Waterraad uitgereik mag word is afhanklik van die verkryging van sodanige serwitute, indien enige, as nodig mag wees, en kan met sodanige wysigings van die oorspronklike lisensie uitgereik word as in die opinie van die Waterraad deur die omstandighede nodig of wenslik gemaak mag word.

Provisionele lisensies.

14. Die Waterraad kan in enige geval net 'n provisionele lisensie uitreik, wat van tyd tot tyd hernubaar is, soos deur die Waterraad gelas mag word.

Waterwerke mag nie aangelt word nie, behalwe op grond van 'n volmag of lisensie.

15. Na die datum van die inwerkingtreding van hierdie Ordonnansie sal dit vir niemand wettig wees om op enige grond, waarvan hy die eienaar is, of op enige ander grond enige werke, soos bepaal by artikeel twee, aan te lê nie, behalwe sodanige werke as redelikerwys nodig is vir die uitoefening van die reg om water af te lei, te onttrek of te gebruik, ooreenkomstig die bepalings van artikel negen, soos gelees met artikel tien, of van artikel elf, behalwe op grond van 'n volmag of 'n lisensie uitgereik deur die Waterraad.

Serwitute.

16. (1) Behoudens die betaling van skadeloosstelling daarvoor, is 'n operateur geregtig om sodanige serwitute te verkry, op, oor of deur grond, waarvan hy nie die eienaar is nie, wat redelikerwys nodig is om die regte, kragtens enige deur die Waterraad uitgereikte volmag of lisensie aan hom te verleen, op doelmatige en gerieflike wyse uit te oefen.

(2) As die operateur nie tot 'n ooreenkoms met die eienaar van die grond op, oor of deur welke hy 'n serwitute wens te verkry, kan kom nie aangaande die verlening van die serwitute deur die eienaar aan die operateur, kan hy by die Waterraad aansoek doen vir 'n serwitute, en die Waterraad kan dit die applikasie van die hand wys of, met die goedkeuring van die Administrateur, 'n serwitute aan die operateur toeken.

(3) As die partye nie ooreenkom nie aangaande die bedrag van skadeloosstelling vir die serwitute, wat deur die operateur aan die grondeienaar betaal moet word, moet die bedrag by arbitrasie vasgestel word ooreenkomstig die bepalings van "De Arbitratieproklamasie 1926" (Proklamasie No. 3 van 1926).

Waterraad se reg van betreding.

17. (1) Die Waterraad of enige persoon deur hom afgevaardig kan by die uitoefening van die reg van die Administrateur op die kontrole van water enige grond betree en sodanige water inspekteer en sodanige maatreëls tref as die Raad of sy afgevaardigde doelmatig ag vir die bewaring en reëling van sodanige water, en vir sy bewaring vir verontreiniging, en vir die beskerming van die bedding, waarvoor dit loop of waarop dit rus, en vir die verwydering van enige belemmering van en vir die oop, en dieper maak van sodanige bedding, of hy kan hom op summiere wyse inmeng om die buitensporige of onwettige afleiding, verspilling of verontreiniging van sodanige water of inmenging met sodanige bedding te verhinder; en dit is nie vir die Waterraad of enige deur hom afgevaardigde persoon nodig nie, om 'n bevel of ander order van 'n hof te verkry om hom te geregtig om sodanige betreding te doen of om sodanige maatreëls te tref.

(2) Upon the expiration of that period the diversion, abstraction or use of water under any right whatsoever shall cease to be lawful, except under the authority of a licence issued by the Water Board, or except in accordance with the provisions of section ten, read with section eleven.

(3) If, in the opinion of the Water Board, the continued diversion, abstraction or use of water in accordance with the provisions of this section unduly interferes with the interests of other persons or is not in the best interests of the Territory, the Water Board may, subject to the provisions of section ten, as read with section eleven, prohibit the continued diversion, abstraction or use of such water except under licence before the expiration of the said period of two years.

12. After the coming into operation of this Ordinance, no transfer or other conveyance and no lease of land or any other instrument of whatsoever description dealing with land, including any document giving title or relating to any prospecting claim or mining area, shall convey to or vest in any owner any property or right, or interest or privilege, exclusive or otherwise, with respect to any water, and any provision in any document purporting to transfer or convey to or vest in any owner any such property, right, interest or privilege shall be void and of no effect, and no such property, right, interest or privilege shall exist or be acquired, or be deemed to have been acquired by any person by length of usage or otherwise, or otherwise than as it may be acquired or conferred under this Ordinance.

Right to use water may be acquired only under this Ordinance.

13. (1) When issuing a licence, the Water Board shall specify, as far as practicable, the particular portion of any land, or the particular undertaking, to which the water right is to be appurtenant. Such water right shall thereupon, save as by this Ordinance is provided, be appurtenant to such portion of land or such undertaking, and the water right shall pass with any alienation, transfer or other disposition of the same, whether by operation of law or otherwise.

Water right to be appurtenant to the land for which licence issued.

(2) When the land or undertaking to which the water right is appurtenant is transferred or passes to another owner, the said licence shall be surrendered to the Water Board for endorsement thereon of the name of the new owner.

(3) If the land affected by the works, and to which the water right is appurtenant, has been or is about to be divided in ownership, the licence shall be surrendered to the Water Board, and such new licence as may be issued by the Water Board shall be dependent upon the acquisition of such servitudes, if any, as may be required, and may be issued with such modifications of the original licence as in the opinion of the Water Board may be rendered necessary or desirable by the circumstances.

14. The Water Board may in any case issue a provisional licence only, which shall be renewable from time to time as may be directed by the Water Board.

Provisional licences.

15. It shall not be lawful after the date of commencement of this Ordinance for any person to construct upon any land of which he is the owner or upon any other land any works, as defined by section two, except such works as are reasonably necessary for the exercise of the right to divert, abstract or use water, in accordance with the provisions of section nine, as read with section ten, or of section eleven, save under an authorisation or a licence issued by the Water Board.

Water-works not to be constructed except under authorisation or licence.

16. (1) Subject to the payment of compensation therefor, an operator shall be entitled to acquire such servitudes on, over or through land of which he is not the owner as are reasonably necessary for effectively and conveniently exercising the rights granted to him under any authority or licence issued by the Water Board.

Servitudes.

(2) If the operator cannot reach an agreement with the owner of the land on, over or through which he desires to obtain a servitude as to the grant by the owner to the operator of the servitude, he may apply to the Water Board for a servitude, and the Water Board may either dismiss the application or, with the approval of the Administrator, award a servitude to the operator.

(3) If the amount of compensation for the servitude to be paid by the operator to the owner of the land is not agreed to by the parties, the amount shall be settled by arbitration in accordance with the provisions of the Arbitration Proclamation, 1926 (Proclamation No. 3 of 1926).

17. (1) The Water Board, or any person deputed by it, may in the exercise of the right of the Administrator to the control of water enter upon any land and inspect such water and take such measures as the Board or its deputy thinks fit for the conservation and regulation of such water, and for its preservation from pollution, and for the protection of the bed over which it flows, or on which it rests, and for removing any obstruction from and for clearing and deepening such bed, or may interfere summarily to prevent the excessive or illegal diversion, waste or pollution of such water or interference with such bed; and it shall not be necessary for the Water Board or any person deputed by it to obtain an injunction or other order of a court to entitle it or him to make such entry or to take such measures.

Right to enter of the Water Board.

(2) Aan die eienaar van enige sodanige grond moet skadeloosstelling betaal word vir enige werklike skade deur die maatreëls ander as maatreëls getref kragtens die by hierdie artikel verleende bevoegdhede vir die vermyding van verspilling of verwydering van onbewilligde werke of die stopist aan onbewilligde afleiding, onttrekking, belemmering of gebruik van water, en by gebreke van 'n ooreenkoms moet die bedrag van sodanige skadeloosstelling by arbitrasie ooreenkomstig die bepalings van "De Arbitratieproklamasie 1926" (Proklamasie No. 3 van 1926) vasgestel word.

Onteining van werke.

18. (1) Behoudens die betaling van skadeloosstelling daarvoor kan die Administrateur, as hy dit te enige tyd in die publieke belang raadsaam ag om dit te doen, na oorleg met die Waterraad, die werke van enige kragtens hierdie Ordonnansie gemagtigde operateur of die werke, wat voor die inwerkingtreding van hierdie Ordonnansie aangelê is, oorneem en daarmee werk of andersins daarvoor beskik, en in sodanige geval vervel elke lisensie, in verband met sodanige werke verleen, onmiddellik.

(2) In die geval van 'n verskil van mening aangaande die bedrag van skadeloosstelling, wat vir onteie werke betaal moet word, moet die bedrag by arbitrasie in ooreenstemming met die bepalings van "De Arbitratieproklamasie 1926" (Proklamasie No. 3 van 1926) vasgestel word.

Waterraad kan geregtelike stappe instel.

19. Behoudens die wet betreffende private vervolgings is die Waterraad geregtig om enige geregtelike stappe in enige hof teen enige persoon, wat beskuldig is van enige oortreding van hierdie Ordonnansie, in te stel en aan die gang te hou, en kan hy in sy eie naam enige siviele stappe teen enige persoon instel om enige deur die Raad verleende bevel of uitgevaardigde beletting of enige reg, wat die Raad besit of wat aan hom toekom, te handhaaf.

Administrasie en Waterraad en amptenare nie by wet aanspreeklik nie.

20. Teen die Administrasie, die Waterraad of enige amptenaar van die Administrasie of die Waterraad mag geen hoofsaak aanhangig gemaak en geen geregtelike stappe in enige gereghof ingestel word nie weens enige daad verrig, op grond van 'n volmag, lisensie, permissie of bevel of weens enige skade daardeur veroorsaak.

Aanspreeklikheid vir verlies veroorsaak deur opgedamde water los te laat.

21. Niks, in hierdie Ordonnansie of in die regulasies bevat, stel enige operateur vry van enige aanspreeklikheid vir enige verlies deur enige persoon gely, ontstaande deur die loslating van enige deur 'n operateur opgedamde of belemmerde water, onverskillig of die loslating veroorsaak word deur die breek van enige werke al dan nie.

Strafbepalings.

22. (1) Elke persoon, wat enige oortreding onder hierdie Ordonnansie pleeg, en elke persoon, wat enige regulasie, waarvoor geen straf uitdruklik by regulasie neergelê is nie, oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen, is blootgestel aan 'n boete van hoogstens eenhonderd pond of, by wanbetaling, aan gevangenisstraf met of sonder harde arbeid vir 'n tydperk van hoogstens ses maande, en, in die geval van 'n voortgesette oortreding, aan 'n verder boete van hoogstens vyf pond of, by wanbetaling, aan gevangenisstraf met of sonder harde arbeid vir 'n tydperk van hoogstens sewe dae, vir elke dag gedurende welke die oortreding voortgeset word.

(2) Die Administrateur kan by regulasies strawwe vir die oortreding of nie-nakoming van enige regulasie voorskrywe, wat die in onderartikel (1) genoemde nie teboegaan nie.

(3) Die skuldigbevinding en straf van enige persoon kragtens hierdie Ordonnansie weens enige daad of versuim stel hom nie vry van enige verpligting om aan enige persoon die verlies, deur daardie persoon ten gevolg van daardie daad of versuim gely, te vergoed.

Regulasies.

23. Die Administrateur kan na oorleg met die Waterraad regulasies vasstel vir al of enige doeleindes, hetsy in die algemeen of om besonder gevalle tegemoet te kom of vir besonder gebiede, wat nodig of gerieflik mag wees vir die uitvoering van hierdie Ordonnansie, of wat nodig of wenslik mag wees om die oogmerke en doeleindes van hierdie Ordonnansie uit te voer, en om, waar daar in hierdie Ordonnansie geen bepaling of geen genoegsame bepaling is nie ten opsigte van enige saak of ding, wat nodig of wenslik is om ten volle gevolg aan hierdie Ordonnansie te gee, voorsiening te maak vir sodanige versuim of ontoereikendheid of dit aan te vul, en om sonder afbreek te doen aan die voormelde bevoegdhede, voorsiening te maak vir al of enige van die volgende sake, dit wil sê:—

- (a) die prosedure, wat deur die Waterraad gevolg moet word na ontvangs van applikasies vir die verlening of verandering van waterregte, met inbegrip van kennisgewing aan die publiek of aan persone, wat in sodanige applikasies belang stel, en die ontvangs en oorweging van besware daarteen;
- (b) Die uitreiking van lisensies, die beperkings, wat daarin uiteengesit moet word, en die voorwaardes, wat daaraan geheg moet word, die verbetering van foute daarin, die hersiening en verandering van lisensies en sodanige beperkings en voorwaardes, en die kanselering van lisensies;
- (c) die verdeling deur die Waterraad van die water, waarna 'n lisensie verwys, tussen twee of meer dele van die grond, waaraan die waterreg byhorig is;
- (d) die verlening deur die Waterraad aan applikante of persone, wat van plan is om applikasie te maak vir waterregte, van verlof om die gronde van ander persone te betree, ten einde die nodige voorlopige ondersoek in verband met die applikasie in te stel, insluitende die meet van hoogtes of die doen van opmetings, en die voorwaardes, wat aan sodanige verlof geheg mag wees;

(2) Compensation shall be paid to the holder of any such land for any actual injury by the measures, other than measures for the avoidance of waste or removal of unauthorised works or stopping unauthorised diversion, abstraction, obstruction or use of water, taken under the powers conferred by this section, and failing agreement the amount of such compensation shall be settled by arbitration in accordance with the provisions of the Arbitration Proclamation, 1926 (Proclamation No. 3 of 1926).

Expropriation of works.

18. (1) Subject to the payment of compensation therefor, the Administrator may, if at any time he deems it advisable in the public interest to do so, and after consultation with the Water Board, take over and operate or otherwise dispose of the works of any operator authorised under this Ordinance, or constructed before the commencement of this ordinance, and in such event every licence granted in connection with such works shall forthwith determine.

(2) In the event of disagreement regarding the amount of compensation to be paid for expropriated works it shall be settled by arbitration in accordance with the provisions of the Arbitration Proclamation, 1926 (Proclamation No. 3 of 1926).

Water Board may institute proceedings.

19. The Water Board shall, subject to the law relating to private prosecutions, be entitled to institute and maintain any proceeding in any court against any person accused of any offence against this Ordinance, and may in its own name take any civil proceeding against any person to enforce any order made or prohibition issued by the Board or any right possessed by or vested in the Board.

20. No action shall lie against, or be maintainable against, and no proceedings shall be instituted in any court of law against, the Administration, the Water Board, or any officer of the Administration or the Water Board for any act done on account of an authorisation, licence, permission or order, or for any damage caused thereby.

Administration and Water Board and officers not liable at law.

21. Nothing in this Ordinance or in the regulations contained shall relieve any operator from any liability for any loss sustained by any person arising from the release of any water stored or obstructed by any operator, whether the release was caused by the breaking of any works or not,

Liability for loss caused by release of stored water.

22. (1) Every person who commits any offence under this Ordinance, and every person who contravenes or fails to comply with any regulation for which no penalty is expressly imposed by regulation, shall be liable to a fine not exceeding one hundred pounds or, in default of payment, to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding six months, and, in the case of a continuing offence, an additional fine not exceeding five pounds or, in default of payment, imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding seven days, for every day during which the offence is continued.

Penalties.

(2) The Administrator may by regulation prescribe penalties, not exceeding those set forth in sub-section (1), for the contravention of or non-compliance with any regulation.

(3) The conviction and punishment of any person under this Ordinance for any act or omission shall not relieve him from any liability to make good to any person the loss sustained by that person by that act or omission.

Regulations.

23. The Administrator may, after consultation with the Water Board, make regulations for all or any purposes, whether general or to meet particular cases or for particular areas, that may be necessary or convenient for the administration of this Ordinance, or that may be necessary or expedient for carrying out the objects and purposes of this Ordinance, and where there is in this Ordinance no provision or no sufficient provision in respect of any matter or thing necessary or expedient for giving full effect to this Ordinance, providing for or supplying such omission or insufficiency, and without prejudice to the foregoing powers, providing for all or any of the matters following, that is to say:—

- (a) the procedure to be followed by the Water Board upon applications for the grant or alteration of water rights, including notice to the public or to persons interested in such applications, and the receipt and consideration of objections thereto;
- (b) the issue of licences, the limitations to be set forth therein and the conditions to be attached thereto, the correction of errors therein, the revision and alteration of licences and such limitations and conditions, and the cancellation of licences;
- (c) the apportionment by the Water Board of the water to which a licence refers between two or more parts of the land to which the water right is appurtenant;
- (d) the grant by the Water Board to applicants or persons contemplating the making of applications for water rights of permission to enter upon the lands of others to make the necessary preliminary investigation in connection with the application, including the taking of levels and the making of surveys, and the conditions that may be attached to such permission;

- (e) stappe, wat geneem mag word, ter oorsake van ver-spilling van water, of oorgawe, nie-gebruik, wangebruik of net gedeeltelike gebruik van verleende waterregte, of nie-nakoming van hierdie Ordonnansie of die voorwaar-des van die lisensie;
- (f) verenigings van operateurs;
- (g) die aanleg, herstel en onderhoud van werke en die loslating van water daardeur bewaar en die inspeksie en kontrole deur die Waterraad van sodanige aanleg, herstel, onderhoud en loslating;
- (h) die toeëiening, gebruik, herstel, onderhoud, verandering, van-die-hand-setting, verwydering of vernietiging met of sonder skadeloosstelling van verlate werke of werke, wat nie weselik vir 'n voorgeskrywe tydperk gebruik is nie, of werke, wat nie binne die tyd, wat in enige magtiging of lisensie deur die Waterraad verleen ver-oorloof of binne enige verlenging van sodanige tyd voltooi is nie, en die prosedure, wat in verband daarmee gevolg moet word;
- (i) die verkryging, registrasie, wysiging, kanselering en terminering van serwitute in verband met waterregte, die regte bevat in sodanige serwitute en die beperkings en voorwaardes, wat op sodanige regte gelê en daar-aan geheg moet wees, en die prosedure, wat in ver-band met sodanige serwitute gevolg moet word;
- (j) die dreinerings van besproeide gronde en die lewering van gebruikte of ongebruikte water aan 'n waterloop of aan ander gronde of werke;
- (k) die oophou van publieke paaie, wat deur enige werke deurkruis of belemmer word, en die aanleg, herstel, onderhoud en verandering van brugge oor sodanige werke;
- (l) die betrekkinge tussen operateurs en munisipale en ander plaaslike outoriteite;
- (m) die klassifikasie van doeleindes, waarvoor waterregte verkry kan word en van ontwerpe vir die gebruik van water en beginsels vir die leiding van die Waterraad by die beslissing tussen eisers vir waterregte vir verskil-lende doeleindes of ten behoeve van verskillende ontwerpe, en in die algemeen by die uitoefening van sy bevoegdheide en die uitvoering van sy pligte;
- (n) die dreinerings en reklamering van moerasse;
- (o) waterkragregte;
- (p) handelwyse gedurende droogte;
- (q) die ondersoek van waterbronne;
- (r) waterregte op grond, wat aan naturelle behoort, en gebiede, wat as naturelleservate afgesonder is, en die toepassing van hierdie Ordonnansie op sodanige grond en sodanige gebiede;
- (s) watereenhede, watermeters en merke, kontroleer- en meet-toestelle, middele wat nie geag mag word nie werke te wees in die betekenis van hierdie Ordonnansie;
- (t) vorderings en foëie;
- (u) formuliers;
- (v) die diening van kennisgewings, orders of ander doku-mente;
- (w) die verifikasie deur beëdigde verklaring, eed of pleg-tige verklaring van enige verklaring, wat kragtens hier-die Ordonnansie of enige ander regulasie verlang of gelewer word, en die bewys en beslissing van feitlike punte met betrekking tot waterregte;
- (x) die voorlê vir inspeksie en die bewys van lisensies, volmagte, kaarte, planne, spesifikasies, rekenings of dokumente met betrekking tot waterregte of werke of tot die loop van water in of deur werke;
- (y) die kwalifikasies, wat deur ingenieurs besit moet word;
- (z) die samestelling, bevoegdheide, verpligtings, pligte, lid-maatskap, voorsitterskap en prosedure van Distrikswater-rade en al die sake, wat daarby behoort.
- (e) action that may be taken by reason of waste of water, or abandonment, non-use, misuse or partial use only of water rights granted, or non-compliance with this Ordinance or the conditions of the licence;
- (f) associations of operators;
- (g) the construction, repair and maintenance of works and the release of water stored thereby and the inspection and control by the Water Board of such construction, repair, maintenance and release;
- (h) the appropriation, use, repair, maintenance, alteration, disposal, removal or destruction with or without com-pensation of abandoned works or works that have not been used substantially for a prescribed period, or works not completed within the time allowed in any authority or licence granted by the Water Board or within any extension of such time, and the procedure to be followed in connection therewith;
- (i) the acquisition, registration, modification, cancellation and termination of servitudes connected with water rights, the rights comprised in such servitudes and the limitations and conditions to be imposed upon and at-tached to such rights, and the procedure to be followed in connection with such servitudes;
- (j) the drainage of irrigated lands and the delivery of used or unused water to a watercourse or to other lands or works;
- (k) the keeping open of public roads crossed by, or inter-fered with by, any works, and the construction, repair, maintenance and alteration of bridges over such works;
- (l) the relations between operators and municipal and other local authorities;
- (m) the classification of purposes for which water rights may be acquired and of projects for the use of water and principles for the guidance of the Water Board in determining between claimants for water rights for different purposes or on behalf of different projects, and generally in exercising its powers and carrying out its duties;
- (n) the drainage and reclamation of swamps;
- (o) water power rights;
- (p) action during drought;
- (q) the investigation of water resources;
- (r) water rights in land belonging to natives and areas set aside as native reserves, and the application of this Ordinance in and to such land and such areas;
- (s) units of water, water gauges and marks, controlling and measuring devices, contrivances which are not to be deemed to be works within the meaning of this Ordinance;
- (t) charges and fees;
- (u) forms;
- (v) the service of notices, orders or other documents;
- (w) the verification by affidavit, oath or affirmation of any statement called for or furnished under this Ordi-nance or under any regulation, and the proof and decision of questions of fact relating to water rights;
- (x) the production for inspection and the proof of licences, authorisations, maps, plans, specifications, drawings or other documents relating to water rights or works or to the flow of water in or through works;
- (y) the qualifications to be held by engineers;
- (z) the constitution, powers, obligations, duties, member-ship, chairmanship and procedure of District Water Boards and all matters pertaining thereto.

24. Niks in hierdie Ordonnansie bevat mag die reg van die Administrasie van Spoorweë en Hawens om enige water van, in of op enige grond, wat nou of later onder die beheer van daardie Administrasie val, te onttrek, af te lei, te be-waar of te gebruik of om enige waterreg, nou of later deur daardie Administrasie verwerf of beheer, uit te oefen, ver-minder of op enige wyse aantas nie.

25. Hierdie Ordonnansie kan aangehaal word as die Waterordonnansie 1931 en word van krag en tree in werking op die eerste dag van Januarie 1932.

24. Nothing in this Ordinance contained shall diminish or in any way affect the right of the Railways and Har-bours Administration to abstract, divert, store or use any water from, in or upon any land now or hereafter under the control of that Administration or to exercise any water right now or hereafter acquired or controlled by that Ad-ministration.

25. This Ordinance may be cited as the Water Ordinance, 1931, and shall commence and come into operation on the First day of January, 1932.

Rights of Rail-ways and Har-bours Adminis-tration preserved.

Short title and date of commencement.

Regte van die Administrasie van Spoorweë en Hawens voorbehou.

Kort titel en datum van inwer-kingtneding.

ONTWERPORDONNANSIE

Om die wet betreffende die voorkoming van veesiektes te wysig.

DIT WORD VERORDEN deur die Wetgewende Vergadering vir die Gebied Suidwes-Afrika met die toestemming van die Goewerneur-Generaal, vir sover sodanige toestemming benodig is, nadat dit vooraf ontvang en aan die Wetgewende Vergadering deur boodskap van die Administrateur, ooreenkomstig die bepalings van artikel *ses-en-twintig* van "De Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet 1925" van die Parlement van die Unie van Suidafrika meegedeel is, as volg:—

Voordbepaling.

1. In hierdie Ordonnansie beteken die uitdrukking "die hoofwet" "De Veeziekten Proklamasie 1920" (Proklamasie No. 28 van 1920), soos gewysig deur "De Veeziekten Wijzigingsproklamasie 1924" (Proklamasie No. 24 van 1924) en die Veesiekteswet-Wysigingsordonnansie 1928 (Ordonnansie No. 5 van 1928) en enige uitdrukking, waaraan in die hoofwet 'n betekenis geheg is, moet, wanneer in hierdie Ordonnansie gebruik, dieselfde betekenis hê.

Skrapping van artikel *nege* van Proklamasie No. 28 van 1920 en indieplaasstelling van nuwe artikel.

2. Artikel *nege* van die hoofwet word hierby herroep en die volgende nuwe artikel daarvoor in die plaas gestel:—

Verbod van vervoer van besmette vee.

9. (1) Niemand mag vee, dat door ziekte aangetast is, van de ene plek naar de andere vervoeren, behalve voor zover dat vervoer krachtens deze Wet of een regulatie veroorloofd is.

Kennisgeving van ziekte.

(2) Wanneer vee door ziekte aangetast of vermoedelik aangetast is, moet de eigenaar van dat vee onverwijld het geval aangeven bij een staatsveearts, schaapinspekteur, vee-inspekteur, assistent-vee-inspekteur of lid van die politiemacht die de aangifte aan de Administrateur moet inzenden.

Verklaring van besmette kring.

(3) Zulk een beambte kan bij schriftelijke kennisgeving aan de eigenaar van grond waarop zich vee bevindt, dat door ziekte aangetast of vermoedelik aangetast is, die grond of een omschreven deel ervan tot een verdachte kring verklaren en moet in die kennisgeving de voorschriften geven, die hij nodig acht, voor de afzondering van het besmette of verdachte vee. Wanneer de ziekte brandziekte in schapen of bokken is, kan iedere zodanige beambte onmiddellijk de kring tot een besmette kring verklaren. Hetgeen krachtens dit sub-artikel verricht is, moet onverwijld aan de Administrateur bericht worden.

(4) Na ontvangst van een aangifte of bericht ingevolge sub-artikel (2) of (3) kan de Administrateur, indien hij ervan overtuigd is dat vee op de betrokken grond door ziekte aangetast is, een omschreven deel van die grond die nog niet tot een besmette kring verklaard is, tot een besmette kring verklaren.

(5) Een verklaring van een besmette kring geschiedt bij schriftelijke kennisgeving aan de eigenaar van de grond die binnen bedoelde kring valt en indien de Administrateur het beveelt, ook bij kennisgeving in de *Officiële Koerant* en in een nieuwsblad in omloop in het distrikt waarin de kring gelegen is. Iedere zodanige kennisgeving moet door een staatsveearts ondertekend zijn en de grenzen van de besmette kring aangeven of die kring anderszins omschrijven, met vermelding van de ziekte waarmee hij besmet verklaard is.

(6) De eigenaar van grond aan wie ingevolge sub-artikel (3) of (5) kennis gegeven is, moet onverwijld zelf aan iedere eigenaar van vee op die grond de inhoud en strekking van die kennisgeving mededelen of een afschrift van die kennisgeving aan hem of bij zijn woning afgeven: Met dien verstande dat het feit dat een zodanige eigenaar van vee geen zodanige mededeling of afschrift ontvangen heeft, niet opgeworpen kan worden als verweermiddel tegen een aanklacht krachtens deze Wet of een regulatie.

Wysiging van artikel *twaalf* van Proklamasie No. 28 van 1920.

3. Artikel *twaalf* van die hoofwet word hierby gewysig:—

(a) deur die herroeping van onderartikel (1) daarvan en die indieplaasstelling daarvoor van die volgende nuwe onderartikel (1):

(1) Niemand mag, behalve op de schriftelijke toestemming van een officier, vee dat vatbaar is voor enige ziekte waarmee die kring verklaard is in verdenking of besmet te zijn, in of uit enige besmette of verdachte kring verwijderen of toelaten dat het verwijderd wordt, of toelaten dat zodanig vee in of uit die kring wegloopt of binnen of buiten zodanige grenzen daarin, als in elk geval door een officier bepaald mogen worden.

DRAFT ORDINANCE

To amend the law relating to the prevention of disease among stock.

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa, with the consent of the Governor-General, in so far as such consent is necessary, previously obtained and communicated to the Legislative Assembly by message from the Administrator in accordance with the provisions of section *twenty-six* of the South West Africa Constitution Act, 1925, of the Parliament of the Union of South Africa, as follows:—

1. In this Ordinance the expression "the principal law" means the Diseases of Stock Proclamation, 1920 (Proclamation No. 28 of 1920), as amended by the Diseases of Stock Amendment Proclamation, 1924 (Proclamation No. 24 of 1924), and the Stock Diseases Law Amendment Ordinance, 1928 (Ordinance No. 5 of 1928), and any expression to which, in the principal law, a meaning has been assigned shall, when used in this Ordinance, bear the same meaning.

Definition.

2. Section *nine* of the principal law is hereby repealed and the following new section substituted therefor:—

Prohibition of removal of infected stock.

9. (1) No person shall remove from one place to another any stock which is infected with disease, except in so far as such removal is permitted under this Proclamation or any regulation.

Deletion of section *nine* of Proclamation No. 28 of 1920 and substitution of new section.

Notification of disease.

(2) Whenever any stock has become infected with disease or is suspected of being infected with disease, the owner of the stock shall forthwith report the matter to a Government Veterinary officer, sheep inspector, stock inspector, assistant stock inspector, or member of the police who shall transmit the report to the Administrator.

Declaration of infected area.

(3) Any such officer may, by written notice served on the owner of land whereon there is any stock infected or suspected of being infected with disease, declare such land or any defined area thereof to be a suspected area, and shall in that notice give such instructions for the isolation of the infected or suspected stock as he may deem necessary. If the disease is scab in sheep or goats every such officer may forthwith declare the area to be an infected area. Any action taken under this sub-section shall forthwith be reported to the Administrator.

(4) Upon receiving any report in terms of sub-section (2) or (3) the Administrator, if satisfied that any stock on the land in question is infected with disease, may declare any defined area of that land, not already declared an infected area, to be an infected area.

(5) A declaration of an infected area shall be by written notice served upon the owner of the land falling within such area, and, if the Administrator so determines, by notice also in the *Gazette* and in a newspaper circulating in the district in which the area is situate. Every such notice shall be signed by a Government veterinary officer or in the case of scab in sheep and goats by a sheep inspector and shall state the boundaries of, or otherwise describe, the infected area and the disease with which it is declared infected.

(6) The owner of any land upon whom a notice referred to in sub-section (3) or (5) has been served, shall forthwith himself notify every owner of any stock upon such land of the contents and nature of such notice or deliver to him or at his residence a copy of such notice: Provided that the fact that any such owner of stock was not so notified or received no such copy shall be no defence to any charge under this Proclamation or any regulations.

3. Section *twelve* of the principal law is hereby amended:—

(a) by the repeal of sub-section (1) thereof and the substitution therefor of the following new sub-section (1):

(1) No person shall, except upon the written permission of an officer, remove or allow to be removed into or out of any infected or suspected area stock liable to any disease with which that area has been declared suspected or infected, or allow such stock to stray into or out of that area or within or beyond such limits therein as may be defined in each case by an officer.

Amendment of section *twelve* of Proclamation No. 28 of 1920.

(b) deur die toevoëging van die volgende nuwe onder-artikel aan die end daarvan:—

- (5) Een persoon ander dan 'n officier, die een zodanig begraven karkas of gedeelte daarvan opgraaft, blootstelt of verwydert is schuldig aan een overtreding en na schuldigbevinding blootgesteld aan een boete van niet minder dan tien pond en niet meer dan vijftig pond.
- (6) In enige aanklacht op grond van deze Proklamatie of de regulaties dat man enig vee, karkas of ander ding, voor de verwydering waarvan 'n permit op grond van deze Proklamatie of de regulaties nodig was, verwyderd heeft, rust de last om te bewijzen, dat hij het nodige permit voor het verwijderen verkregen heeft, op de beschuldigde.
- (7) Wanneer vee aan een openbare weg of op een openbare uitspanning of op een meent aan welke oorzaak ook sterft of wegens ziekte van welke aard ook of letsel of zwakte verlaten wordt, moet de persoon die het vee onder zijn hoede had, de dood of het verlaten ervan en de naam en het adres van de eigenaar van dat vee onverwijld aangeven bij de magistraat van het distrikt, een staatsveearts of vee-inspekteur of assistent-vee-inspekteur of schaapinspekteur of bij het politiekantoor voor het betrokken gebied en ook aan de eigenaar van de grond of aan het bestuur dat het beheer heeft van de uitspanning of meent waarop het vee gestorven of verlaten is.
- (8) Indien de persoon, die bedoeld vee onder zijn hoede had, de eigenaar ervan was, moet hij zo spoedig mogelijk nadat het gestorven is, het karkas daarvan wegdoen of vernietigen, en wel op de plek, in de onmiddellike nabijheid waar zodanig vee gestorven is, en wijze voorgeschreven door de eigenaar van de grond of door het bestuur dat het beheer heeft van de uitspanning of meent waarop dat vee gestorven is (behoudens de bepalingen van de regulaties op de wijze waarop zulks moet geschieden) tenzij de eigenaar van die grond of dat bestuur met de eigenaar van het vee overeenkomt om het karkas weg te doen of te vernietigen.
- (9) Indien de eigenaar van bedoeld vee het karkas daarvan niet binnen vier en twintig uur nadat het gestorven is, weggedaan of vernietigd heeft, moet de eigenaar van de grond of het bestuur dat het beheer heeft van de uitspanning of de meent waarop dat vee gestorven is, zo spoedig mogelijk na verloop van voormeld tijdperk, dat karkas wegdoen of vernietigen, en is daarop gerechtigd om de billike kosten van het wegdoen of vernietigen van het karkas op de eigenaar van het vee te verhalen, behoudens een of andere overeenkomst daaromtrent tussen de betrokken partijen gesloten.
- (10) De Administrateur kan bij proklamatie in de *Officiële Koerant* kringen omschrijven waarin de volgende bepalingen van dit artikel van toepassing zullen zijn.
- (11) De eigenaars van vee dat aan welke oorzaak ook gestorven is in een volgens sub-artikel (10) omschreven kring op een stuk grond waarvan hij de eigenaar is, moet, zo spoedig mogelijk nadat hij van de dood van dat vee te weten gekomen is, het karkas daarvan, of, in geval van geslacht vee, zo veel ervan als niet gebruikt wordt, wegdoen of vernietigen.
- (12) Indien de eigenaar van vee dat gestorven is in een volgens sub-artikel (10) omschreven kring niet de eigenaar is van de grond waarop dat vee gestorven is, moet hij, zo spoedig mogelijk nadat hij van de dood van dat vee te weten gekomen is, het karkas daarvan wegdoen of vernietigen, en wel op de plek en wijze voorgeschreven door de eigenaar van die grond (behoudens de bepalingen van de regulaties op de wijze waarop zulks moet geschieden), tenzij de eigenaar van die grond met de eigenaar van dat vee overeenkomt om het karkas weg te doen of te vernietigen.
- (13) Indien de eigenaar van vee dat in een volgens sub-artikel (10) omschreven kring gestorven is op een stuk grond waarvan hij niet de eigenaar is, in gebreke gebleven is om het karkas van dat vee weg te doen of te vernietigen voor het in ontbinding overgaat, moet de eigenaar van die grond zo spoedig mogelijk dat karkas wegdoen of vernietigen en is daarop gerechtigd om de billike kosten van het wegdoen of vernietigen van het karkas op de eigenaar van dat vee te verhalen.
- (14) Het wegdoen of vernietigen van karkassen ingevolge sub-artikels (8), (9), (11), (12) en (13) moet geschieden volgens voorschrift van de regulaties.
- (15) In een strafgeding wegens verzuim om aan een van de voorschriften van dit artikel te voldoen, worden de eigenaar van vee dat gestorven is en de eigenaar van de grond waarop vee gestorven is verondersteld van de dood daarvan en van de lokaliteit waar de dood plaatsvond, te hebben kennis gedragen behalve voor zover bewezen wordt dat zij of een van hen op een of ander bepaald tijdstip geen zodanig kennis droegen of droeg.

(b) by the addition of the following new sub-sections at the end thereof:—

- (5) Any person other than an officer who digs up, exposes, or removes any such buried carcase or portion thereof shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine of not less than ten pounds and not more than fifty pounds.
- (6) In any charge under this Proclamation or the regulations of having without permit removed any stock, carcase or other thing for the removal whereof a permit was necessary under this Proclamation or the regulations, the burden of proving that he obtained the necessary permit for the removal shall be upon the accused.
- (7) If any stock dies from whatever cause, or is abandoned on account of any sickness whatever or any injury or weakness, upon any public road or public outspan or commonage the person in charge of such stock shall forthwith report such death or abandonment and the name and address of the owner of such stock to the magistrate of the district, any Government veterinary officer or stock inspector or assistant stock inspector or sheep inspector or at the police station for the area in question and also to the owner of the land or to the authority in charge of the outspan or commonage whereon such death or abandonment occurred.
- (8) If the person in charge of such stock was the owner thereof, he shall as soon as possible after its death dispose of or destroy its carcase at such place in the immediate neighbourhood where such stock died and in such manner as the owner of the land or the authority in charge of the outspan or commonage whereon such stock died, may direct (subject to the provisions of the regulations as to the manner in which such disposal or destruction shall be effected), unless the owner of such land or such authority agrees with the owner of such stock to dispose of or destroy such carcase.
- (9) If the owner of such stock has not disposed of or destroyed the carcase thereof within twenty-four hours after its death, the owner of the land or the authority in charge of the outspan or commonage whereon such stock died shall as soon as possible after the expiration of the said period, dispose of or destroy such carcase and shall thereupon be entitled to recover the reasonable cost of such disposal or destruction from the owner of such stock, subject to any agreement between the parties concerned in regard to such disposal.
- (10) The Administrator may by proclamation in the *Gazette* define areas wherein the following provisions of this section shall apply.
- (11) The owner of any stock which has died from any cause whatsoever in any area defined in terms of sub-section (10) upon land whereof he is the owner shall, as soon as possible after having become aware of its death, dispose of or destroy the carcase thereof, or, in the case of any stock which has been slaughtered, so much of the carcase as is not used.
- (12) If the owner of any stock which has died within an area defined in terms of sub-section (10) is not the owner of the land whereon such stock died he shall, as soon as possible after having become aware of the death of such stock, dispose of or destroy its carcase at such place and in such manner as the owner of such land may direct (subject to the provisions of the regulations as to the manner in which such disposal or destruction shall be effected), unless the owner of such land agrees with the owner of such stock to dispose of or destroy such carcase.
- (13) If the owner of any stock which has died within an area defined in terms of sub-section (10) upon land whereof he is not the owner has failed to dispose of or destroy the carcase of such stock before it commenced to decompose, the owner of such land shall, as soon as possible, dispose of or destroy such carcase, and shall thereupon be entitled to recover from the owner of such stock the reasonable cost of such disposal or destruction.
- (14) The disposal or destruction of any carcase in terms of sub-sections (8), (9), (11), (12) and (13) shall be effected in the manner prescribed by regulation.
- (15) In any criminal proceedings in respect of any failure to comply with any of the requirements of this section, the owner of any stock which has died and the owner of any land whereon any stock has died shall be presumed to have been aware of its death and of the locality where such death occurred, except in so far as it is proved that they or either of them were or was not so aware at any particular time.

Herroeping van artikel *veertien* van Proklamasie No. 28 van 1920 en indieplaatsstelling daarvoor van nuwe artikel.

4. Artikel *veertien* van die hoofwet word hiermee herroep en die volgende nuwe artikel daarvoor in die plaas gestel:—

Afzondering van vee afkomstig uit besmette kring.

14. (1) Wanneer vee, dat vatbaar is voor een ziekte waarmee een of andere kring besmet verklaard is, om gegronde redenen verdacht word in of uit of door die kring heen weggegaan of onwettig vervoerd te zijn, hetzij vóór of nadat die kring besmet verklaard is, dan moet de eigenaar van de grond waarop dat vee zich bevindt, het onmiddellik afzonderen en het geval onmiddellik aangeven by de magistraat van het distrikt, een staatsveearts, vee-inspekteur, assistent-vee-inspekteur of schaapinspekteur of bij een speciale vrede-rechter binnen wiens rechtsgebied die grond gelegen is, of bij het politiekantoor voor het betrokken gebied.

(2) Nadat een staatsveearts of vee-inspekteur vee onderzocht heeft, dat vatbaar is voor een ziekte waarmee een of andere kring besmet verklaard is, en dat hij om gegronde redenen verdenkt in of uit of door die kring heen weggegaan of onwettig vervoerd te zijn, kan de Administrateur het doen afmaken of op andere wijze ermee handelen, zoals hij mocht bepalen.

(3) Indien die Administrateur ingevolge sub-artikel (2) vee doet afmaken, wordt geen schadevergoeding ervoor uitbetaald, tenzij de Administrateur zulks gelast, in welk geval schadevergoeding uitbetaald word volgens de Bijlage tot deze Proklamasie, naar gelang van de ziekte waarmee de betrokken kring besmet verklaard is: Met dien verstande dat indien de kring vermeld in sub-artikel (2) met oostkustkoorts besmet verklaard is, geen schadevergoeding voor aldus afgemaakt vee uitbetaald word.

5. Artikel *agtien* van die hoofwet word hiermee gewysig deur die woord "vee" in onderartikel (1), te vervang deur die woorde "of vermoedelik aangetast vee of vee dat afgemaakt is om de verspreiding van ziekte te voorkomen."

6. Artikel *een-en-twintig* van die hoofwet word hiermee gewysig deur die voorbehoudsbepalings tot onderartikel (1) van daardie artikel te skrap.

7. Artikel *twee-en-twintig* van die hoofwet word hiermee gewysig deur invoeging van die volgende nuwe onder-artikel na onderartikel (1), waardeur die bestaande onder-artikel (2) onderartikel (3) word:—

(2) In een strafgeding krachtens deze Proklamasie of de regulaties in verband met een aanklacht van verzuim om aan te geven dat vee met ziekte besmet geworden is, is het geen voldoende verwerping als de beschuldigde bewijst dat hij inderdaad van die besmetting geen kennis droeg, tenzij hij bovendien bewijst, dat hij alle redelike maatregelen getroffen heeft, om enige besmetting van dat vee te ontdekke dat zijn onkunde van de besmetting die het onderwerp van de aanklacht uitmaakt, niet te wijten is aan gebrek aan waakzaamheid hetzij van hemzelf of van iemand onder wiens hoede het vee stond.

8. Artikel *drie-en-twintig* van die hoofwet word hiermee gewysig deur invoeging van die woorde:—

"of die volgens onder artikels (8), (9), (11), (12) en (13) van artikel *twaalf* weggedaan of vernietigd moeten worden, en de omstandigheden waaronder zodanig wegdoen of vernietigen uit staatsgeldten bekostigd kan worden" aan die end van paragraaf (c) van daardie artikel.

9. Hierdie Ordonnansie kan aangehaal word as die *Veesiektes (Wysigings) Ordonnansie 1931* en moet as een gelees word met die hoofwet.

4. Section *fourteen* of the principal law is hereby repealed and the following new section substituted therefor:—

Insolation of stock from strayed infected area.

14. (1) If any stock liable to contract any disease with which any area has been declared infected, is reasonably suspected of having strayed, or of having been illegally moved into, from or through such area, whether before or after such area was declared infected, the owner of the land whereon such stock is shall immediately isolate it and immediately report the matter to the magistrate of the district, a Government veterinary officer, stock inspector, assistant stock inspector, sheep inspector, a special justice of the peace within whose area of jurisdiction such land is situate or at the police station for the area in question.

(2) When a Government veterinary officer or a stock inspector has examined any stock liable to contract any disease with which any area has been declared to be infected and has reasonable grounds for suspecting that such stock has strayed or has been illegally moved into, from or through such area, the Administrator may cause it to be destroyed, or otherwise dealt with as he may determine.

(3) If the Administrator causes any stock to be destroyed in terms of sub-section (2) no compensation shall be paid therefor unless the Administrator so directs, in which case compensation shall be paid in terms of the Schedule to this Proclamation according to the disease with which the area in question has been declared to be infected: Provided that if the area referred to in sub-section (2) was declared to be infected with east Coast-fever no compensation shall be paid for any stock so destroyed.

5. Section *eighteen* of the principal law is hereby amended by the insertion after the words "diseased stock" in sub-section (1) of the following words: "stock suspected of being infected with disease or stock destroyed to prevent the spread of disease".

6. Section *twenty-one* of the principal law is hereby amended by the deletion of the provisions to sub-section (1), of that section.

7. Section *twenty-two* of the principal law is hereby amended by the insertion of the following new sub-section after sub-section (1), the existing sub-section (2) becoming sub-section (3):—

(2) In any criminal proceedings under this Proclamation or the regulations in connection with a charge of failing to report that any stock has become infected with disease, it shall not be a sufficient defence for the accused to prove that he, in fact, had no knowledge of such infection, unless he proves in addition that he took all reasonable steps for discovering any infection in such stock, and that his lack of knowledge of the infection which is the subject of the charge was not due to any lack of vigilance on the part of himself or any person in charge of the stock.

8. Section *twenty-three* of the principal law is hereby amended by the addition of the following words at the end of paragraph (c) of that section:—

or which are to be disposed of or destroyed in terms of sub-sections (8), (9), (11), (12) and (13) of section *twelve*, and the circumstances in which the cost of such disposal or destruction may be defrayed from public funds.

9. This Ordinance may be cited as the *Diseases of Stock (Amendment) Ordinance, 1931*, and shall be read as one with the principal law.

Repeal of section *fourteen* of Proclamation No. 28 of 1920 and substitution therefor of new section.

Amendment of section *eighteen* of Proclamation No. 28 of 1920.

Amendment of section *twenty-one* of Proclamation No. 28 of 1920.

Amendment of section *twenty-two* of Proclamation No. 28 of 1920.

Amendment of section *twenty-three* of Proclamation No. 28 of 1920.

Short title.

Wysiging van artikel *agtien* van Proklamasie No. 28 van 1920.

Wysiging van artikel *een-en-twintig* van Proklamasie No. 28 van 1920.

Wysiging van artikel *twee-en-twintig* van Proklamasie No. 28 van 1920.

Wysiging van artikel *drie-en-twintig* van Proklamasie No. 28 van 1920.

Kort titel.